

УТВЕРЖДАЮ

проректор ФГБОУ ВО

«Ивановский государственный университет»

по научной работе и

международным отношениям,

доктор химических наук, профессор

Сырбу С.А.

15 января 2019 г.



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

**федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Ивановский государственный университет»**

Диссертация Фролова Ильи Олеговича «Терминосистема атомной энергетики и ее отражение в специализированных справочниках (на материале английского языка)» выполнена на кафедре английской филологии ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет».

В 2013 г. Фролов Илья Олегович с отличием окончил ФГБОУ ВО «Ивановский государственный энергетический университет имени В.И. Ленина» по специальности «Атомные электрические станции и установки», также получил дополнительную квалификацию «переводчик в сфере профессиональной коммуникации (английский язык)».

В 2013–2016 гг., в период подготовки диссертации, соискатель являлся аспирантом очной формы обучения кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет» по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Справка об обучении в аспирантуре и сдаче кандидатских экзаменов выдана ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет» в 2019 г.

Научный руководитель – Ужова Ольга Александровна, доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет».

По результатам рассмотрения диссертации «Терминосистема атомной энергетики и ее отражение в специализированных справочниках (на материале английского языка)» принято следующее **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**:

Оценка выполненной соискателем работы. Диссертационная работа Фролова Ильи Олеговича представляет собой самостоятельное и состоявшееся научное исследование, посвященное анализу терминосистемы атомной энергетики и ее отражению в специальных англоязычных справочниках. Диссертант подробно анализирует язык атомной энергетики как подсистему национального языка, которой свойственны как базовые характеристики общелитературного языка, так и характеристики автономной системы LSP научно-технического стандарта. Кроме того, автор проводит классификацию терминов атомной энергетики по категориальному и структурному принципам. Особое внимание диссертант уделяет моделированию внутренней и внешней логико-понятийных структур исследуемой терминосистемы, а также качественному и количественному отборам терминов для моделируемого словаря путем создания лингвистического корпуса.

Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации. Диссертант самостоятельно сформулировал цели и задачи работы, ее актуальность и новизну, а также проанализировал отечественную и зарубежную научную литературу последних лет по исследуемой тематике, изложив основные существующие концепции в теоретической главе диссертации. Материал для исследования отбирался и систематизировался диссертантом самостоятельно. Соискатель сформулировал и научно обосновал выводы, которые соответствуют цели и задачам, поставленным в работе.

Актуальность данного диссертационного исследования объясняется растущей ролью нашего государства на глобальном атомном рынке. В сфере атомной энергетики Россия предлагает международному сообществу

уникальный комплекс продуктовых решений и услуг организаций российской атомной отрасли, включающий в себя не только строительство энергообъектов по российским технологиям, но и развитие ядерной инфраструктуры, в том числе подготовку и переподготовку национальных кадров, осуществлять которую необходимо российским специалистам на английском языке. Кроме того, персоналу отечественных атомных станций и других предприятий ядерного топливного цикла необходимо взаимодействовать с зарубежными коллегами по широкому кругу вопросов, касающихся обеспечения эксплуатации энергоблоков российского дизайна. Все эти факторы неизменно влекут за собой повышенный интерес к изучению терминологии атомной энергетики и смежных с ней дисциплин, что требует лингвистических исследований по данному вопросу, в частности, изучения терминологии атомной отрасли, результатом которого станет разработка отраслевого терминологического словаря. Неслучайным является обращение именно к английской терминологии, так как именно этот язык стал ведущим языком международного общения.

Степень достоверности полученных результатов проведенного исследования обеспечивается адекватностью избранной методологии исследования, обширностью использованной литературы, репрезентативной эмпирической базой (корпусом текстов общим объемом 3 700 314 слов), использованием лексикографического метода, метода логико-понятийного анализа, метода лингвистического моделирования и проектирования, а также специального программного обеспечения для исследования лингвистических корпусов.

Научная новизна работы обусловлена тем, что в диссертации впервые:

- анализу и систематизации подверглись термины атомной энергетики;
- применен лексикографический метод анализа метаязыка атомной энергетики и выявлены основные способы формирования данной терминосистемы;
- сформирован корпус LSP «атомная энергетика»;

- разработаны и описаны типологические параметры двуязычного терминологического словаря по атомной энергетике;
- создана модель двуязычного терминологического словаря по атомной энергетике.

Теоретическая ценность настоящего диссертационного исследования обусловлена тем, что полученные в ходе многоаспектного описания терминологической системы атомной энергетики данные могут быть экстраполированы на терминосистемы других предметных отраслей, что способствует совершенствованию методик анализа отраслевой терминологии.

Практические результаты работы состоят в возможности использования материалов, основных положений, выводов диссертации в разработке спецкурсов, семинаров и практических занятий по языковой подготовке специалистов в области атомной энергетики, а также в их профессиональной деятельности и межкультурной коммуникации. Практическая ценность заключается также в разработке двуязычного терминологического словаря по атомной энергетике, который может использоваться в качестве универсального пособия для студентов и специалистов (в том числе иностранных) в области атомной энергетики и технического перевода.

Данное диссертационное исследование выполнено в рамках специальности 10.02.04 – Германские языки, соответствие которой обусловлено исследованием теоретических и функциональных аспектов английского языка атомной энергетики, его развития, современного состояния и особенностей функционирования; лексикографическим методом исследования лексических единиц.

Основные результаты исследования отражены в 8 научных работах (общим объемом 22,81 п.л.), 3 из которых опубликованы в ведущих рецензируемых научных журналах и изданиях (по Перечню ВАК):

1. Фролов И.О. Логико-понятийная схема – базис при составлении переводного двуязычного терминологического словаря по атомной энергетике // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – № 12 (54). – С. 200–203. (0,46 п.л.)
2. Фролов И.О. Принципы отбора специальной лексики для составления переводного двуязычного терминологического словаря по атомной энергетике // Казанская наука. – 2015. – № 10. – С. 212–214. (0,35 п.л.)
3. Фролов И.О. Инфографика как способ зрительной семантизации в переводеном двуязычном терминологическом словаре по атомной энергетике // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. – 2015. – Вып. 32. – С. 42–50. (0,52 п.л.)
4. Фролов И.О., Абросимова И.Н. Англо-русский и Русско-английский терминологический словарь по атомной энергетике. English-Russian and Russian-English Terminological Dictionary of Nuclear Power Industry. – Иваново: ФГБОУВПО «Ивановский гос. энергетический ун-т им. В.И. Ленина», 2014. – 364 с. ISBN 978-5-89482-958-6. (20,95 п.л.)
5. Фролов И.О., Филатова Г.А. Разработка дополнительных справочников для узких специальностей энергетического вуза // Проблемы социальных и гуманитарных наук. – 2013. – Т. 7, Ч. 2. – С. 33–36. (0,23 п.л.)
6. Фролов И.О. Актуальность лексикографического описания терминологии атомной энергетики // Молодая наука в классическом университете. – 2014. – Ч. VII. – С. 164–165. (0,12 п.л.)
7. Фролов И.О. Определение круга источников отбора специальной лексики для составления учебного двуязычного словаря по атомной энергетике // Молодая наука в классическом университете. – 2015. – Ч. VII. – С. 58–59. (0,12 п.л.)
8. Фролов И.О. Инфографика в лексикографии // Молодая наука в классическом университете. – 2016. – Ч. VII. – С. 83. (0,06 п.л.)

Доля авторского участия соискателя в работе 4 составляет 80%, в работе 5 – 50%.

Диссертация Фролова Ильи Олеговича «Терминосистема атомной энергетики и ее отражение в специализированных справочниках (на материале английского языка)» рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Заключение принято на заседании кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет», протокол № 3 от 25 октября 2018 г. Присутствовало на заседании 10 человек. Результаты голосования: «за» – 10 человек, «против» – 0 человек, «воздержалось» – 0 человек.



Карпова Ольга Михайловна

доктор филологических наук, профессор,

зав. кафедрой английской филологии

ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет»

